

former le bordereau journalier de la situation de la caisse, prescrit par le même art. 6 de notre décret du 14 de ce mois.

ART. 4. Aucune quittance des parties prenantes n'opérera la décharge valable du payeur-général, si elle n'a été visée le même jour du paiement et signée par le contrôleur.

ART. 5. Notre Ministre provisoire du trésor public est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JEROME NAPOLEON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'État,

Signé, JEAN DE MÜLLER.

(Bin. N^o 6.) DÉCRET ROYAL portant suppression du collège de guerre à Cassel, et réunion de ses fonctions à diverses autorités.

Au Palais de Cassel, le 22 décembre 1807.

JEROME NAPOLEON, etc.

Vu la constitution de notre Royaume du 15 novembre dernier, et notre décret du 7 décembre présent mois, portant établissement d'un Gouvernement provisoire;

Considérant que la plupart des attributions du collège de guerre à Cassel établi par l'ancien Gouvernement se trouvent inconciliables avec la distribution des pouvoirs publics, qui résulte de la constitution;

Nous avons décrété et décrétons ce qui suit:

ART. 1^{er}. Le collège de guerre établi à Cassel par l'ancien Gouvernement de la ci-devant province de Hesse est supprimé, et les membres qui le composent cesseront tout exercice de leurs fonctions, à compter du 1^{er} janvier 1808.

durch den vorgebachten 6ten Artikel Unsers Decrets vom 14ten dieses Monats verordneten täglichen Nachweisungen des Kassen-Zustandes aufzusetzen.

Art. 4. Die Quittungen der Empfänger sollen dem General-Zahlmeister nicht anders zu gültigen Ausgabe-Belegen dienen, als wenn sie, an dem nämlichen Tage, wo die Auszahlung geschehen ist, von dem Controleur visirt und unterzeichnet worden sind.

Art. 5. Unser provisorische Minister des öffentlichen Schages ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Befehl-Bulletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterschrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretaire,
Unterschrieben, Johann von Müller.

(Bin. Nro. 6.) Königl. Decret, wodurch das Kriegs-Collegium zu Cassel aufgehoben wird, und dessen Geschäfte verschiedenen andern Behörden zugetheilt werden.

Im Pallaste zu Cassel, am 22ten Dec. 1807.

Wir Hieronymus Napoleon, etc. etc.

haben, nach Ansicht der Constitution Unsers Königreichs vom 15ten Nov. dieses Jahres, und Unsers die Errichtung einer provisorischen Regierung betreffenden Decrets vom 7ten des laufenden Monats; in Erwägung, daß der größere Theil der Amtsverrichtungen des von der vormaligen Regierung angeordneten Kriegs-Collegiums zu Cassel, mit der aus der Constitution hervorgehenden Vertheilung der öffentlichen Gewalten unvereinbar ist; verordnet und verordnen, wie folgt:

Art. 1. Das von der vormaligen Regierung der bisherigen Provinz Hessen errichtete Kriegs-Collegium zu Cassel wird hiermit aufgehoben, und die Mitglieder, aus welchen dasselbe besteht, haben ihre Amtsverrichtungen mit dem 1ten Januar 1808 einzustellen.

Art. 2. Les attributions dudit collège de guerre passeront à la même époque; savoir:

1° Au Ministre de la guerre: la conscription et le recrutement de l'armée; la proposition des retraites et pensions militaires; les congés et passeports aux militaires; les permissions de mariages aux officiers, sous-officiers et soldats; la discipline militaire dans toutes ses branches; la marche des troupes; la surveillance des logements et étapes des troupes, soit royales, soit étrangères; l'équipement, l'habillement, l'armement et la remonte de l'armée; la confection et l'entretien de l'artillerie; l'approvisionnement en vivres et fourrages, pour le service de l'armée et des forteresses; les convois militaires; la construction et l'entretien des bâtiments militaires et des places de guerre; l'inspection et le contrôle de l'armée; la proposition des conseils de guerre; commissions ou tribunaux militaires.

2° Aux juges ordinaires, baillis, régences provinciales, tribunaux de première instance et tribunaux d'appel, chacun selon leur compétence actuelle, le jugement des contestations en matière civile, soit entre militaires seuls, soit entre militaires et non-militaires.

3° Aux juges et tribunaux, soit correctionnels, soit criminels, la connaissance des délits militaires qui ne sont point attribués aux conseils de guerre, commissions ou tribunaux militaires.

4° A la chambre des domaines et finances à Cassel, la surveillance tant de la perception, que du versement au trésor public des contributions directes qui entraînent dans la caisse dudit collège.

Art. 2. Von demselben Tage an sollen die Amtsgeschäfte des gedachten Kriegs-Collegiums an folgende Behörden übergehen, nämlich:

1) an das Kriegsministerium; die Militär-Conscription und Recrutirung der Armee; die Vorschläge zum Versetzen in Ruhestand und zu Pensionen von Militär-Personen; die Verabschiedung, die Beurlaubung derselben, und die ihnen zu ertheilende Pässe; die Heiraths-Erlaubnißscheine für die Offiziers, Unteroffiziers und Gemeinen; die Kriegszucht in allen ihren Zweigen; die Marsch-Angelegenheiten; die Aufsicht über das Einquartirungs- und Marsch-Verpflegungswesen, sowohl der königlichen, als fremden Truppen; die Ausrüstung, Bekleidung, Bewaffung und Remontirung der Armee; die Anschaffung und Unterhaltung der Artillerie; die Versorgung der Armee und der Festungen mit den erforderlichen Lebensmitteln und Fourrage; die Anordnung der Geleits-Commandos; die Kriegsbauten, so wie die Unterhaltung der Militair-Gebäude und der Kriegsplätze; die Inspektion und Controlle der Armee; Vorschläge wegen zu ernennender Kriegsräthe, Militair-Commissionen oder Kriegsgerichte;

2) an die ordentlichen Richter, Amtsleute, Provinzial-Regierungen, Gerichte erster Instanz und Appellations-Gerichte, nach Waasgabe ihrer bisherigen Competenz, die Entscheidung der Prozesse über bürgerliche Angelegenheiten, sowohl der Militairpersonen unter einander, als zwischen Militair- und Civilpersonen;

3) an die Richter und Tribunale, welche in Corrections- oder peinlichen Sachen erkennen, die Untersuchungen und Erkenntnisse über die von Militairpersonen begangene Verbrechen, welche nicht vor einen Kriegsrath, eine Militair-Commission oder ein Kriegsgericht gehören;

4) an die Domainen- und Finanz-Kammer zu Cassel: die Aufsicht sowohl über die Erhebung als über die gehörige Ablieferung in den öffentlichen Schatz derjenigen direkten Steuern, welche bisher in die Kasse des gedachten Collegiums flossen;

5° Au caissier de la même chambre des domaines et finances, la recette des contributions mentionnées au paragraphe précédent.

ART. 3. Les sieurs Engelhard, de Canstein, de Kopp, Avenarius et de Rademacher, membres actuels du collège de guerre, seront provisoirement adjoints à la chambre des domaines et finances de Cassel, et y formeront une section particulière chargée des fonctions mentionnées au paragraphe 4 de l'article précédent.

Pendant tout le temps de cette adjonction, ils toucheront les mêmes traitements, tant fixes que casuels, dont ils jouissaient en leur qualité de membres du collège de guerre.

ART. 4. Il sera pourvu, si fait n'a encore été, et suivant le droit que chacun d'eux pourrait y avoir, aux pensions de retraite des sieurs de Wurmb, de Kruse et de Motz, membres dudit collège de guerre.

ART. 5. Les papiers contenus aux archives du collège de guerre seront triés et ensuite distribués aux diverses autorités qui, le 1^{er} janvier prochain, doivent se partager les fonctions dudit collège.

ART. 6. Dans les autres provinces de notre Royaume où il existerait des institutions de la nature de celle du collège de guerre à Cassel, il en sera également détaché, pour ledit jour 1^{er} janvier prochain, toutes les fonctions mentionnées en l'article 2, pour être attribuées tant au Ministre de la guerre, qu'aux autorités locales du pays, telles qu'elles sont indiquées au même article.

ART. 7. Nos Ministres provisoires de la justice, de la guerre, des finances et du trésor public sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exé-

5) an den Cassirer dieser Domainen- und Finanz-Kammer: die Erhebung der im vorigen Paragraph erwähnten Steuern.

Art. 3. Die Herrn Engelhard, von Canstein, von Kopp, Avenarius und von Rademacher, bisherige Mitglieder des Kriegs-Collegiums, werden der Domainen- und Finanz-Kammer zu Cassel vorläufig zugeordnet, und sollen bei derselben eine besondere Section bilden, welche die in dem 4ten Paragraph des vorigen Artikels erwähnte Geschäfte zu übernehmen hat.

So lange diese ihre einstweilige Anstellung dauert, sollen die gedachten Herrn die ihnen, als Mitgliedern des Kriegs-Collegiums, gebührenden stehenden Gehalte und zufälligen Neben-Einkünfte ferner beziehen.

Art. 4. Es soll auf die Pensionirung der Herrn von Wurmb, von Kruse und von Motz, als Mitglieder des besagten Kriegs-Collegiums, insofern solche nicht schon Statt gefunden hat, und nach Maassgabe des Anspruches eines jeden von ihnen, Bedacht genommen werden.

Art. 5. Die in der Registratur des Kriegs-Collegiums vorhandenen Akten sollen ausgesucht und alsdann nach Maassgabe ihrer Gegenstände, an die verschiedenen Behörden, welche sich, vom nächsten 1sten Januar an, in die Verrichtungen des gedachten Collegiums theilen, abgegeben werden.

Art. 6. In den übrigen Provinzen Unseres Königreichs, wo ähnliche Behörden, wie das Kriegs-Collegium zu Cassel, bestehen, sollen, auf gleiche Weise, vom nächsten 1sten Januar an, alle im 2ten Artikel erwähnten Obliegenheiten von denselben getrennt, und, entweder dem Kriegs-Minister oder den Ortsbehörden des Landes, so wie sie in jenem Artikel angegeben sind, zugetheilt werden.

Art. 7. Unsere provisorischen Minister des Justizwesens, des Kriegswesens, der Finanzen und des öffentlichen Schatzes, sind, jeder in so weit es ihn betrifft, mit der

cution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JEROME NAPOLEON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,
Signé, JEAN DE MÜLLER.

(Bin. N^o 6.) DÉCRET ROYAL qui crée une administration pour les hôpitaux de Cassel.

Au Palais de Cassel, le 23 décembre 1807.

JEROME NAPOLEON, etc.

Considérant que les divers hôpitaux et fondations établis pour le soulagement des malades et des pauvres seraient d'une plus grande utilité, s'ils ressortissaient à une administration commune, qui les dirigerait d'après des principes uniformes d'économie et de bienfaisance;

Que l'hôpital militaire établi en notre ville de Cassel dans les bâtiments appartenant à l'hôpital civil de la Charité ne satisfait sous aucun rapport à nos intentions, puisque d'une part les braves militaires français auxquels il a été récemment et exclusivement destiné, y manquent d'une partie du linge, des lits et couvertures qui leur seraient nécessaires, et que de l'autre la dépense en est excessive;

Voulant de suite donner une meilleure administration à cet établissement et préparer, pour l'avenir, l'amélioration des hôpitaux et des fondations destinés au soulagement des pauvres;

Nous avons décrété et décrétons:

ART. 1^{er}. Les hôpitaux de la ville de Cassel seront réunis sous une seule administration, composée de trois ou de cinq administrateurs nommés par Nous (*).

(*) Un décret du premier septembre 1808, a créé de plus un administrateur-directeur salarié pour l'hôpital de la Charité.

Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Bulletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterschrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretair,

Unterschrieben, Johann von Müller.

(Bⁱⁿ. Nro. 6.) Königl. Decret, wodurch eine Administration für die Hospitäler zu Cassel angeordnet wird.

Im Pallaste zu Cassel, am 23ten Dec. 1807.

Wir Hieronymus Napoleon, etc. etc.

haben, in Erwägung, daß aus den verschiedenen zum Besten der Kranken und Armen errichteten Hospitälern und Stiftungen ein größerer Vortheil zu ziehen seyn würde, wenn solche unter einer einzigen Administration ständen, und von dieser nach gleichförmigen, der Sparsamkeit und der Wohlthätigkeit angemessenen Grundsätzen verwaltet würden; daß das zu Cassel in dem Gebäude des bürgerlichen Krankenhauses der Charité errichtete militairische Hospital auf keine Art unserer Absicht entspricht, indem eines Theils die braven französischen Soldaten, für die solches vor kurzem ausschließlich bestimmt worden, darin Mangel an Wäsche, Betten und Decken leiden, und andern Theils dessen Ausgabe außerordentlich stark ist; in der Absicht, unverzüglich diesem Hospitale eine bessere Verwaltung zu geben und die künftige Verbesserung der zum Wohle der Kranken und Armen errichteten Hospitäler und Stiftungen vorzubereiten; verordnet und verordnen:

Art. 1. Alle Hospitäler der Stadt Cassel sollen unter einer einzigen Administration vereinigt werden, die aus drei oder fünf Administratoren, welche wir ernennen werden, bestehen soll. (*)

(*) Ein Königl. Decret vom 1sten Sept. 1808 hat überdies einen Administrator und Director ernannt, welcher für das Hospital der Charité besoldet wird.